

# SAVERIO

revista cruel de teatro



## Digo luz

Técnicas, diseños y sentidos  
en el arte de la iluminación teatral.

**Escriben:** Eli Sirlin, Gonzalo Córdova, Marco Pastorino y Mauricio Rinaldi.

## AHORA TU CASTING ES VIRTUAL

DE JAITEL PRODUCCIONES - DEMOS VIDEO BOOK EN WWW.JAITEL.COM.AR - TU MEJOR ELECCIÓN JAITEL VIRTUAL



DIRECTORES, PRODUCTORES, REPRESENTANTES TE ESTAN BUSCANDO...DÉJATE ENCONTRAR!!!  
RESERVA TU LUGAR PARA LA PRÓXIMA REALIZACIÓN DE VIDEO BOOK - BOOK DE FOTOS - REGISTRO DE VOZ - CV- ENTRE OTROS BENEFICIOS.  
\$ 500.- POR TODA LA REALIZACIÓN DE TU MATERIAL Y PUBLICACIÓN EN JAITEL PRODUCCIONES POR 12 MESES.

*Para mantener estos costos los grupos deben ser mínimo de 10 personas y máximo 15 por Jornada*

JAITEL PRODUCCIONES [www.jaitel.com.ar](http://www.jaitel.com.ar) 4-964-3839 [jaitel\\_info@yahoo.com.ar](mailto:jaitel_info@yahoo.com.ar)

Ceremonia Teatral del Hain

# “Porque nada es por primera vez...”

Encuentro de Teatro del Mundo en la Patagonia  
**07 al 14 de Enero de 2010**  
Punta Arenas, Región de Magallanes, Chile.

*Se convoca a elencos de todo el país y países extranjeros a la Ceremonia Teatral del Hain. “Porque nada es por primera vez...” Encuentro de Teatro del Mundo en la Patagonia, a desarrollarse en la ciudad de Punta Arenas, Región de Magallanes, Chile del 07 al 14 de Enero de 2010, con el objetivo de estimular, promover, intercambiar y difundir la labor de los creadores vinculados a este ámbito de la expresión artística. Podrán participar todos los artistas que posean un espectáculo destinado al público para adultos e infantiles en los Rubros: Teatro, Títeres, Teatro-Danza Unipersonales, Mimos, etc.*

**Mayor información: Osvaldo Barria Oyarzo**

Croacia 722, Piso 4, Punta Arenas, Región de Magallanes, Chile  
[barriaoyarzo@ahoo.es](mailto:barriaoyarzo@ahoo.es) - Celular: 93779141 - Fono: 612213

## Volver a la Magia

Programa Radial Cultural Temático  
de Erebus Teatro de los Antiguos

*La Cita impostergable  
con la Magia de la  
Literatura y  
la Música Selecta...*



**FM RADIO CULTURA 97.9 Mhz**

Escuchanos todas las  
Trasnoches de Viernes a la 1:00 hs  
(Madrugada del Sabado)

Online y mas info:

<http://volveralamagia.blogspot.com>

Mail: [volveralamagia@yahoo.com.ar](mailto:volveralamagia@yahoo.com.ar)

## STAFF

Producción Periodística: **Rocío Pujol**  
Publicidad: **Jorge Booth**  
Distribución: **Gabriel Moreira**  
RR. PP.: **Pablo Aguirre**  
RR. PP.: **Clara Cinto Courtaux**  
Diseño: **Carolina Giovagnoli**  
Dirección: **Gustavo Urrutia**

Colaboradores: **Mariela Iuliano, Leonel Meunier, Alfa Lihue Vizcaino, Luz Rodríguez Urquiza, Natalia Pioppi, Alejandra Mosquera.**

Saverio revista cruel de teatro es una publicación especializada en artes escénicas.

Redacción: Nazca 1045, Ciudad Autónoma de Buenos Aires. Teléfono: (011) 4586 3599  
E-mail: [revistasaverio@hotmail.com](mailto:revistasaverio@hotmail.com)

Registro de la propiedad intelectual en trámite.

Saverio es una producción de

**nazca**

Esta revista cuenta con el auspicio de



Departamento de Arte Dramático. Escuela Superior de Bellas Artes "Manuel Belgrano" Neuquén

Esta publicación cuenta con el apoyo de:



**Fotografía de tapa: Espectáculo: OIKIA.**  
Actuación: Gabriela Rodríguez y Pablo Sánchez  
Dirección: Ximena Romero  
Fotografía: Laura Tannchen  
Lugar: Callao 194, 2° piso 5.  
Día y horario: 10 y 24 de octubre. 21.30 hs.  
14 y 28 de noviembre. 21.30 hs.  
12 de diciembre. 21.30 hs.

Esta revista está compuesta con las tipografías **Chaco y Malena.**

Impreso en Agencia Periodística Cid.

Saverio en la web: [www.revistasaverio.jimdo.com](http://www.revistasaverio.jimdo.com)  
[www.revistasaverio.blogspot.com](http://www.revistasaverio.blogspot.com)

Saverio se transporta con:  
**TAXI WALTER. Cel.: 15 5120 6705**

## TU OBRA EN LA TAPA DE SAVERIO

Envíanos por correo electrónico imágenes de tu obra a [revistasaverio@hotmail.com](mailto:revistasaverio@hotmail.com). En cada número seleccionamos una para la tapa. La imagen debe estar a 300 dpi

# SUMARIO



## La luz como lenguaje

por *Eli Sirlin*

4



## Apuntes sobre obra lumínica

por *Gonzalo Córdova*

6



## Fiat lux. Aproximaciones al diseño de iluminación.

por *Mauricio Rinaldi*

10



## Esbozo para un retrato

por *Marco Pastorino*

12



## CARTELERA

*Direcciones, espectáculos,  
horarios, precios.*

14

Cómo comunicar en

**SAVERIO**

REVISTA CRUEL DE TEATRO

Comunicate con nuestro vendedor al (011) 4586-3599, o escribinos a [revistasaverio@hotmail.com](mailto:revistasaverio@hotmail.com)

Cómo te suscribís a

**SAVERIO**

REVISTA CRUEL DE TEATRO

Llamanos al (011) 4586-3599, o escribinos a [revistasaverio@hotmail.com](mailto:revistasaverio@hotmail.com)

# La luz como lenguaje

La luz no tiene visibilidad por sí misma. Esto es algo que muy poca gente recuerda, quizás por tratarse de una abstracción que sólo se convierte en realidad cuando “algo” se hace visible. Y ese algo no es la luz, sino aquello que la refleja. La luz cuenta cómo es la apariencia de las cosas, qué se muestra y qué se oculta. Gestalten des licht - como la soñó Adolphe Appia ya en la década del '20 - “La luz que revela la forma”.

Appia había valorizado las posibilidades que brinda el lenguaje lumínico: “La luz posee una elasticidad casi milagrosa. Contiene todos los grados de claridad, todas las posibilidades de color - como la paleta del pintor -, todas las movi- lidades; puede crear sombras, difundir en el espacio la armonía de sus vibraciones exactamente igual como lo haría la música. Con ella poseemos toda la capacidad expresiva del espacio si este espacio es puesto al servicio del actor”. Appia se maravilla con las “potencialidades” que presenta la herramienta de la luz. Pero creo también que el poder de la luz, más allá de sus posibilidades de producción, tiene un elemento fundamental para la creación: su posibilidad de evocación. Toda manifestación lumínica está siempre asociada a una emoción, a veces absolutamente personal, otras veces generalizada. Es la memoria que asocia el color al fuego y su capacidad de abrigo, al atardecer, a la noche, a un recuerdo. La luz define, como dice Appia, cómo se nos aparecen, cómo se nos presentan las formas.

Si pensamos ahora la luz en relación al teatro, se constituye en un lenguaje visual asociado al de la acción dramática, como lo son el lenguaje sonoro, el vestuario y la escenografía. Ninguno le es imprescindible, ya que la acción dramática tiene como único

participante al actor-performer y al espectador. Sólo que la luz permite su visualización de una determinada manera; apoyando, intensificando o complementando sus intenciones, sus emociones. Opina sobre lo que se ve y cómo se ve.

Además, la luz puede emocionarnos o contarnos una historia. Puede constituirse en “acción dramática” sin la presencia de actores. Así como en un amanecer o un atardecer el sol es el protagonista de la acción, lo veamos o no, la luz se puede constituir en “el actor”. Su acción transforma todo lo que vemos.

En la paradoja de optar entre el comportamiento dramático de la luz dentro de una obra teatral y su actividad limitada a hacer visible el espacio y las personas que circulan por él, el director y el diseñador de luces tienen la última palabra, y esto además responde a una decisión subjetiva.

En los primeros tiempos del teatro la iluminación surgió como una necesidad operativa, que fue no depender de la luz diurna para la producción dramática. La luz de la llama fue el primer modo de resolución. Nuestra memoria primitiva aún evoca en ella la magia del calor y el refugio de la cueva.

En cuanto al espacio dramático, la luz define una mística particular que se va modificando a través de variables de color, de intensidad, de posición, de movimiento.

El uso de la energía eléctrica como fuente de producción de la luz abre una infinita gama de posibilidades de imitación de sucesos naturales o artificiales, que asociamos inevitablemente a alguna emoción.

Nuestro primitivo acercamiento a las sensaciones lumínicas, que determinan inmediatamente nuestra percepción de apariencia y realidades,

sumado a los últimos avances tecnológicos de la luz, nos hace poseedores de una herramienta expresiva de increíble intensidad y complejidad.

## El diseño de iluminación

El uso del término “diseñador de luces” es más abarcativo y no se centra en definir a un “profesional del teatro”. Abarca a todo aquel que trabaja con la luz como herramienta de creación.

El diseñador de luces americano Bill Williams señala en sus escritos que “el rol del diseñador de luces recién se consolidó en los primeros años de la década de 1950. Hasta ese momento sólo se ocupaban de la luz los técnicos. Hoy día los diseñadores de iluminación tienden a especializarse en tipos específicos de producción de entretenimientos, cada uno con requerimientos técnicos y métodos de trabajo levemente distintos”.

Cita al teatro, la danza, la ópera, la televisión, los Parques tematizados, Shows de hielo, Ferias y producciones corporativas o industriales. “Algunos diseñadores pueden además especializarse dentro de una especialidad. Por ejemplo, un diseñador de luces para danza puede sólo trabajar en el campo de la danza moderna, o aquel que en el campo de la música sólo hace rock. Más allá de la disciplina en la que trabajan, todos los diseñadores de iluminación deben tener un conocimiento completo de sus herramientas, tanto en los aspectos físicos como en los psicológicos de la luz; los principios básicos de la luz, la visión y el diseño aplicados a la disciplina del diseño de iluminación”, continúa el autor.

El rol del diseñador de iluminación, por su juventud y falta de establecimiento en el mercado mundial, es muy poco reconocido. Williams, sa-

tiriza este tema y finaliza su definición de diseñador de luces diciendo: “Todo el mundo en el teatro sabe dos trabajos: el suyo e... ¡iluminación!”.

¿Qué cuestiones requieren de un diseñador de luces, sea natural o artificial? Absolutamente todas. Algunas con más capacitación que otras, pero todas las áreas relacionadas con el arte y con el espacio requieren un pensamiento lumínico que las atraviese y le complemente sus sentidos.

La mayoría de los profesionales que trabajan en iluminación, diseñan la luz de un espacio o forma para ser vista y entendida por el sistema perceptivo humano.

El cine, el video y la fotografía trabajan con un diseñador de luces, a quien denominan “director de fotografía”. La gran diferencia que se plantea en su rol es que éste no trabaja para que su obra sea vista por un espectador o un perceptor humano, sino por un material fílmico o digital sensible a la luz. Esta característica hace que los parámetros que se utilicen en criterios perceptivos sean muy diferentes a los de otros diseñadores que trabajan con la luz para ser vista directamente por el ojo humano. En ellos se tiene en cuenta la sensibilidad del material sobre el que se imprime la imagen, su selec-

ción para lograr determinados efectos, su capacidad para captar contrastes, su lectura de colores.

Diríamos que, el ojo del director de fotografía está permanentemente convirtiendo aquello que percibe sensiblemente a su experiencia a cómo se imprime esa imagen en el material fotosensible que utiliza. El gran mercado que abarca el video, el cine y la fotografía ha generado específicas fuentes de luz, filtros para colorear, luminarias y accesorios para este uso. Si tuviera que hacer una comparación lingüística, diría que el director de fotografía respecto del diseñador de luces de espectáculos es lo que el dialecto es a una lengua madre.

En las artes visuales de los últimos años el lenguaje lumínico ha sido utilizado por muchos artistas, algunos de los cuales se autodenominan “artistas de la luz”. En otros casos utilizan recursos lumínicos incorporados a su obra. Las nuevas tecnologías han ido poco a poco introduciéndose como lenguajes complementarios a la idea artística, para reforzarlas y completarlas. Se habla de “instalaciones multimedia”, donde la participación de luz, sonido y video son cada vez más recurrentes. Hoy se usa el término de “lenguajes artísticos combinados” a aquellos lenguajes de uso artís-



tico más habituales, o dentro de los cuales, por supuesto, se encuentra la luz.

Esa importancia que ha adquirido el lenguaje lumínico, su especificidad de saberes y la amplia gama de conocimientos que demanda la tarea de “diseñar con luz” ha hecho que el Instituto Universitario Nacional de Artes Dramáticas (IUNA) organizara una carrera específica, una Licenciatura en Diseño de Iluminación de espectáculos que permite formar futuros profesionales en este lenguaje tan fascinante.

## → Eli Sirlin

- Arquitecta egresada de la Universidad de Buenos Aires (UBA) y de la Escuela Nacional de Bellas Artes Prilidiano Pueyrredón. En los últimos 20 años se dedicó al diseño de iluminación, trabajando tanto en el rubro de iluminación para arquitectura, como para espectáculos (teatro, ópera y danza) y eventos.
- Actualmente es profesora titular de la cátedra Diseño de Iluminación en la Facultad de Arquitectura de la UBA y coordinadora de la carrera Diseño de Iluminación de Espectáculos en el Instituto Universitario Nacional de Artes Dramáticas (IUNA).
- Publicó varios artículos sobre Iluminación arquitectural en revistas especializadas y dos libros sobre iluminación teatral: *La iluminación escénica*, Libros de Rojas, edición UBA; y *La luz en el teatro*, Manual de Iluminación, editado por el Instituto Nacional del Teatro con reedición de la Editorial Atuel, ganador del premio Teatro del Mundo 2005 en el rubro ensayística.
- Dictó numerosas conferencias sobre diseño lumínico dentro y fuera del país. Es miembro de la Professional Lighting Designer's Association

(PLDA). Participó de numerosos congresos organizados por la European Lighting Designer's Association (ELDA), Lighting Dimensions International (LDI), y la International Association of Lighting Designers (IALD).

- En lo referido a iluminación para arquitectura, realizó diseños para aeropuertos, oficinas, conjuntos de edificios, casas, templos, lugares públicos. Especializándose en el diseño de centros comerciales y de entretenimiento, tales como Playcenter, Showcenter, Shopping Abasto, Galerías Pacífico, Talleres Rosario, Patio Olmos, Imax y cines para las cadenas NAI y Village, entre otros.

- En el campo del diseño de iluminación para espectáculos teatrales y musicales se destacan los diseños para óperas del Teatro Colón de Buenos Aires, como *El Conde de Luxemburgo*; *Idomeneo*, Buenos Aires Lírica; *Don Giovanni*; *L'incoronazione di Poppea*; *Cenerentola*; *Rodelinda*; y en Estados Unidos, diseño *María de Buenos Aires* en el *Albuquerque*. Dentro de la iluminación teatral, se pueden mencionar las obras: *El enemigo del pueblo*; *Guardavidas*; *Los padres terribles*; *Psicosis 4,48*; *Harina*; *Fulanos*; *Ars higiénica*; *Los hijos de los hijos*.

- Trabajó con compañías de danza, como *Nucleodanza* y *El Escote*, con las cuales realizó giras internacionales en Europa, Asia y América. Desde 1999 realiza puestas de iluminación para coreógrafos nacionales y extranjeros con el *Ballet Contemporáneo del Teatro San Martín* de Buenos Aires. También trabajó para el *Ballet Argentino*, dirigido por *Julio Bocca*, para el *Ballet del Teatro Colón* y para compañías en el exterior -*Royal Winnipeg Ballet*, *Cincinnati Ballet*, *Singapore Ballet*- en obras del coreógrafo *Mauricio Wainrot*.

- Fue galardonada en el año 2002 con el premio *Florencio Sánchez*, otorgado por la *Casa del Teatro*, a la mejor escenografía. En el 2004 y el 2006 con el *Premio Teatro del Mundo en Iluminación*. En el 2006 recibió el premio *Trinidad Guevara* a la mejor iluminación por *Psicosis 4,48* y en el 2008 por *Guardavidas* y *Los padres terribles*.

- En arquitectura ha ganado el 1º premio *ELI* a la Iluminación eficiente, otorgado por *Edesur*, en la categoría comerciales por el lobby de *San Martín 344*, en el año 2004, y diploma en el año 2006 por el *Shopping Talleres Rosario*.

- [www.elisirlin.com.ar](http://www.elisirlin.com.ar)

# Apuntes sobre obra lumínica

A continuación, comparto algunas reflexiones sobre la iluminación y los objetos iluminados.

Es interesante observar cómo, en el estudio de estos objetos, se presenta el procedimiento de creación lumínica desde su raíz.

Un objeto que se percibe iluminado o iluminante, que se ve, supone para el espectador, una preeminencia, un plus de "emisión" concreta que es producido por alguna clase de luz inmaterial.

Este plus de percepción coloca el análisis de la luz fuera de la obra, en los ojos del espectador.

**Objeto más objeto iluminado.** ¿Es posible configurar un discurso sobre los objetos desde esta perspectiva epistemológica?

Siguiendo la hipótesis de un plus sobre el objeto, la luz presente funciona paradójicamente como "recuerdo" del mito del espíritu en el objeto. Algo de lo que Benjamin denomina Aura, aquello que de alguna forma siempre vuelve en el despertar de los objetos a la mirada y que en la época de la técnica se confunde con el espíritu.

El objeto lumínico pasa a ser siempre un objeto encendido en el presente. Un objeto cuya "aura" siempre se nos ofrece materializada, cargada de voluntad iluminante, queriendo ocultar su técnica, su conexión con el mundo de lo sólido para operar como Ángel, diría Heidegger sobre Rilke, en el medio de lo visible y lo invisible.

Por eso, su estar-apagado, su ente-

apagado, no habla de la voluntad de la vida sino de la voluntad de la muerte. El ser en este caso quiere "mostrar su muerte". Es curioso como una lámpara apagada quiere ser materia, vidrio, y no lo consigue. Por eso, el no emitir luz es una doble muerte: la de la luz y la de la lámpara como objeto. La angustia es doble.

Operar sobre la emisión de la luz nos encuentra en el momento (que nos relata Proust según Benjamin) del abrir los ojos y sin embargo seguir soñando. El despertar de la conciencia producido a pedazos, una mirada entreabierta, una somnolencia de los objetos vistos en el momento del crepúsculo.

Siempre vemos ese encendido voluptuoso, ese ir hacia la vida de un objeto que al final del recorrido sigue en-lo-mismo, y nos devuelve la misma pregunta que se abre, intacta, como si ninguna mirada la hubiera tocado

A propósito de los objetos lumínicos autónomos se me ha planteado muchas veces el problema de establecer un diálogo con los que de alguna manera determinan el "entorno". Aquellas personas u objetos que funcionan a la manera de marco para que "aquella bendita luz" impacte, termine, queme, muera. Y la dificultad del discurrir "sin el otro".

El desafío del Ángel reside en su existencia a-pesar. Su luz y su forma a-pesar. Siempre me llamó la atención la temperatura de una lámpara, en sí sino vive sólo el calor. Tremem-

do despertar de un objeto para-sí que está condenado. Objeto que, a-pesar de sí mismo, constituye la fuente de la vida.

Su constante perder calor en forma de luz habilita metáforas que atraviesan la historia de la iluminación desde sus orígenes.

Su ser platónico, conceptual, su ser en el medio, en el vidrio, gótico, su transformación en línea de conocimiento renacentista, su formulación técnica. Creo que no ha habido objeto que no sólo haya "progresado" técnicamente tanto en estos años, sino que también haya cambiado de campo de análisis, comparta otros paradigmas, posibilite su lectura y su magia, y que a su vez lo haga incomprensible.

Debemos entrenarnos entonces en el diálogo con palabras, en el medio del aire, quizás las palabras puedan reflejar algo de la luz de la que hablamos, quizás podamos decir cosas sólidas y espejarla. La luz entonces obra como medio y figura de un deseo "lugarizándolo".

Marco sin origen: el pensamiento como objeto nos "obliga" a demarcarlos en coordenadas tanto espaciales (los vestidos del ángel), como temporales.

La pregunta por el origen del objeto lumínico, es un interrogante que no se da en la pintura o en la escultura, es otro punto clave para seguir. ¿Cómo superar lo evidente, lo siempre emergente? ¿Cómo hacer para no dejarnos maravillar por la luz encendida?



**Leo Iba Fotografo**  
Especializado en artes dramáticas y del movimiento - Perfil de artistas  
Difusión de espectáculos  
(15)6168-8801 [www.leoibafotografo.com.ar](http://www.leoibafotografo.com.ar)

**PERDIDAS**  
**EL CASO DE LAS HERMANAS PERALTA**  
Sábado - 20:30 hs. El Fino. Espacio Escénico  
Paraná 673 - 1er piso. Capital Federal  
Reservas: 4372 2428. Entrada: \$25  
[armandoperdidas@gmail.com](mailto:armandoperdidas@gmail.com)

El objeto lumínico es el objeto-nunca-habitado de materia, sólo un soplo de luz, que lo atraviesa desde siempre. Hay en el espacio sideral un lugar para el Sol, quizás el primer objeto lumínico por excelencia, en el cual, la luz se dispone a habitar como ente y a expandir su ser a ese mismo espacio ilimitado.

Dinámica de energía metafísicamente inagotable que une transversalmente el problema del tiempo y el espacio en una encrucijada exquisita. Por un lado, el encuentro con la imposibilidad de encontrar un límite y, por ende, la capacidad de caracterización de acuerdo a parámetros conocidos; por el otro lado, son objetos "intocables", son luces "calientes", repelen, expulsan luz y también calor. Entonces un adentro sin posibilidad de ser y un afuera sin límites e intocable.

Nuevamente un objeto que circula entre el espacio y el lugar, entre lo ilimitado y la esquina, entre el aire y la forma. La imposibilidad de ser tocado y ser visto. La relación con sensaciones y colores no dejaron de ser expresiones miméticas, encuentros metafóricos con la imposibilidad, búsqueda de una lírica ante la ausencia, ciertas reminiscencias con Kandinsky y Schönberg.

Esta línea entre espacio y lugar, entre límite y calor, entre luz y forma se mantendrá entonces siempre latente, siempre tensa.

Entonces podemos crear gradaciones en orden a "cercanías" tanto al extremo del espacio o al extremo del lugar; y lo mismo con el tiempo, "cercanías" con la duración ilimitada o con el instante, el segundo en el que se halla encendida. Una epistemología novedosa basada en el movimiento y valores del tiempo. ¿En algo, se parece al teatro?

La obra iluminada es entonces, un producto del entorno indiferenciado que se cierra y se limita a una partícula de luz. Si analizamos textos clásicos encontramos exactamente el camino inverso.

La luz como creadora inmaterial, única en si misma que por "desborde", crea la Inteligencia hasta encontrarse con lo sólido como última materia. Lo sólido como materia oscura "que no puede crear otra cosa". Esta lectura del Timeo de Platón nos ofrece una hermosa metáfora del origen. De la luz a las cosas.

Hoy la luz no es metáfora de origen sino, platónicamente hablando, la forma. Superficie de las cosas y los elementos, capa separada de los fondos, luz sin límite, luz que se acomoda sobre el arco hostil negro de una materia indiferenciada.

Ambas cosmogonías nos enfrentan en primer lugar a reconstruir el concepto de experiencia. Una experiencia con sujeto ilustre, otra con sujeto ausente. Al problema de los orígenes sumamos una técnica del origen, una epistemología del aclarar. Quizás, una forma más



compleja de acercarnos a los objetos fuera de todo edificio semiótico y sus derivadas.

Situados en el medio de una línea que une los puntos del Tiempo, no sabemos hablar del mismo, circulamos por el tiempo espacializado, la luz marcándonos en el ahora su lamento sin forma. Todo pensamiento sobre la luz es un pensamiento sobre el origen, la forma de las formas, la estructura nunca acordada. Un espacio-luz para crear. Hablar de luz es crear.

### → Gonzalo Córdova

• Iluminador, Director Técnico de Teatro; desde 1990 ha desarrollado una amplia actividad profesional en nuestro país y en giras por Holanda, España, Francia, Colombia, Canadá, Alemania, Inglaterra, Brasil y EEUU, con obras de teatrales como "Tango Varsoviano", "Decadencia" y "Glorias Porteñas" y en danza con los grupos El Descueve y Lesgart - Sanguinetti. Realizó diseños de iluminación para el Complejo Teatral Buenos Aires. Trabajó con directores como Szuchmacher, Veronese, Suardi, Hochman, Pigozzi. Ganó el Premio Teatros del Mundo por la obra "Experimento

Damanthal". Cómo escritor ganó el primer premio para inéditos de la SADE por su libro de poesía "El bosque de Rotemburg", en el 2000, el premio de poesía de la Fundación El libro, por sus "Lecturas alemanas". En el 2001, el segundo premio del Fondo Nacional de las Artes por su obra de teatro "La trilogía griega", editado en el libro "Nuevo teatro argentino". El Rojas edita su ensayo sobre iluminación "La trampa de Goethe" y un trabajo de diseño llamado "La iluminación escénica". Tiene una cátedra de Historia de la Iluminación escénica en el IUNA.

**Escuela IFT de Teatro**  
Un Teatro con Escuela

**ACTUACIÓN Técnica VOCAL Entrenamiento CORPORAL**  
Cursos - Talleres - Seminarios  
Info: 154-425-8281

[www.teatroift.org.ar](http://www.teatroift.org.ar) / [escuela@teatroift.org.ar](mailto:escuela@teatroift.org.ar)  
Boulogne Sur Mer 549 - CABA - 4962-9420 / 4961-9562 de 16 a 21

**Expresión Corporal Danza**  
Una manera diferente de acercarte a la danza

Cristina Soloaga  
Profesora Nacional Expresión Corporal  
Licenciatura Composición Coreográfica. IUNA

156 685 3926 / 4903 0722  
[csoloaga60@hotmail.com](mailto:csoloaga60@hotmail.com)

**CLASES DE ACTUACIÓN**  
Prof.: Alejandra Arístegui  
Niveles I, II, III

[www.alejandraaristegui.com](http://www.alejandraaristegui.com)  
Info: 4361-7431 - Congreso

**TEATRO DE OBJETOS**  
Ana Alvarado  
con Carolina Ruy

[amalvarado@fibertel.com.ar](mailto:amalvarado@fibertel.com.ar)  
[caroruy@hotmail.com](mailto:caroruy@hotmail.com)

marcelo **MANGONE**

**dirección de actores puesta en escena**

**EL BARDO**  
TEATRO | ESTUDIO

**4300 9889**  
Cochabamba 743  
[marcelomangone@fibertel.com.ar](mailto:marcelomangone@fibertel.com.ar)  
<http://marcelomangone.blogspot.com>

# DEPÓSITO DE ESCENOGRAFÍAS

Te ofrecemos un lugar donde podés guardar tus decorados, utilería, vestuario, etc.

nazaca@gmail.com  
4586-3599

nazaca

## Entrenamiento Anual 2009

- Acrobacia Aérea
- Preparación Física y Elongación
- Acrobacia de Piso
- Danza Contemporánea

*Arcana*

acrobacia teatral

www.arcanawebsite.com

info@arcanawebsite.com

15 55 15 32 60 • 4964-9256

# TEHAGO LAPRENSA

www.tehagolaprensa.com.ar

amores de  
acabamiento

Jueves 21hs - La Ratonera Cultural  
-Av. Corrientes 5552-

10° aniversario  
ceartec  
CENTRO DE ARTE Y TECNOLOGIA  
EDUCACION SUPERIOR  
1999 - 2009

TSI

TÉCNICO SUPERIOR EN ILUMINACIÓN

GPM

TÉCNICO SUPERIOR EN SONIDO  
GRABACIÓN Y PRODUCCIÓN MUSICAL

IOV

TÉCNICO SUPERIOR EN SONIDO  
INSTALACIÓN Y OPERACIÓN EN VIVO

TIE

TÉCNICO SUPERIOR EN INSTALACIONES  
ELECTROACÚSTICAS

TITULOS OFICIALES  
También cursos cortos  
www.ceartec.edu.ar

# OdB

Cero dB PRODUCCIONES

SONIDO  
ILUMINACIÓN  
Pantalla Gigante  
Estructuras

Armado de sistemas de sonido e iluminación para bandas, espectáculos de teatro, seminarios y eventos en general.

cerodbproducciones@gmail.com



CLAUDIA ALBEROTANZA  
TERAPIA CORPORAL INTEGRAL

Tres Opciones Para Sentirte Mejor:

- Trabajo Corporal
- Drenaje Linfático Manual
- Masajes Descontracturantes

www.calberotanza.com.ar

Consultas y horarios: Tel. 4864-6167 - Cel. 15-6043-6875 - claudiaalbero@hotmail.com



SALAS DE  
ENSAYO  
TEATRO

Sobre Av. Corrientes (a mts. de Shopping Abasto)

1567027945



ANDROIDES

Bodega Cultural LIBERARTE

Av. Corrientes 1555

Viernes 23.00 Hs, \$30

Dirección: Sebastián Zaus



comunicación y planificación  
para artistas y espacios de cultura

- ~sitios web~newsletters
- ~organización de equipos
- ~estructura de tareas

La anchura  
de la comunicación

info@lostobi.com.ar - 5411 5246 5984

# Reseñas

El momento en que la historia propia se cruza con la ajena

Te invita al ciclo de Charlas y Seminarios

*“Herramientas para la  
Producción Independiente en Artes Escénicas”*

Del 27/10 al 28/11 en el “USINA Cultural del Sur” (Bulnes 326)

Participan:

Diego Casado Rubio, Meche Martínez,  
Ruth Remesnitzky, Walter Rosenzvit,  
Gabriel Peralta y Beatriz Pustilnik.

Con el apoyo de:



Más información en:  
www.resenas.com.ar

# Fiat lux

## *Aproximaciones al diseño de iluminación.*

La primera cosa creada, al menos según el mandato bíblico, es la luz: ¡sea la luz! es la orden de Dios que da existencia a esa energía maravillosa que nos permite ver el mundo develando así sus secretos. En este sentido, la voluntad en la creación es uno de los factores que impulsan el diseño. Pero esta voluntad no se manifiesta arbitrariamente, sino que, desde el punto de vista del diseño, implica un orden en el proceso creativo, es decir, el diseño es un proceso donde la libertad de expresión y la observancia de la disciplina conviven en un equilibrio, o más precisamente, en una relación dialéctica. Así, la idea de una creación ex nihilo parece difícil, ya que toda autonomía se relaciona con la heteronomía que la contextualiza.

### Una relación problemática

Debemos esclarecer, ante todo, esta expresión tantas veces utilizada y pocas comprendida: “relación dialéctica”, ya que es fundamental para el proceso de diseño. Una relación dialéctica es aquella en la cual se conectan dos términos opuestos referidos a una misma característica o situación. Pero, no se trata sólo de pensar un par de elementos o conceptos opuestos, sino de indagar el modo en el que estos opuestos operan en la constitución del objeto o situación diseñados. Es decir, el descubrimiento o instauración de relaciones dialécticas nos permiten comprender la estructura del objeto o situación, progresando así en el desarrollo del diseño. Por ejemplo, si pensamos el factor del color, podemos determinar si éste es saturado o

desaturado, de valor alto o bajo, cálido o frío; y en estas consideraciones notamos que una elección no sólo muestra lo elegido por su presencia, sino que también hace presente su opuesto por su ausencia: no podemos pensar la claridad de un color sin tener presente su posibilidad de ser oscuro. Considerar un modo de ser de un aspecto en relación con su opuesto devela el carácter esencial y necesario de ese aspecto del objeto.

El método de establecer pares dialécticos no es nuevo, sino que tiene su origen en el estructuralismo. Sin embargo, creo que sigue siendo útil en el proceso de diseño, ya que es una estrategia de orden para un conjunto de datos o informaciones que deben ser organizados para que nuestro diseño sea inteligible. En efecto, si consideramos sólo una característica de aquello que diseñamos (como el ejemplo del color), no parece que una relación de opuestos nos sea de gran ayuda. Pero, en general, el diseño es un acto complejo que pone en marcha un proceso en el que intervienen diferentes aspectos que se interrelacionan e interactúan entre sí, tanto de manera lineal o sucesiva como paralela o simultánea. Y es en este tipo de procesos complejos donde los pares dialécticos se presentan como una herramienta para elaborar el concepto de diseño.

### El proceso de diseño de iluminación

El término “diseño” tiene dos significados: por una parte, es un proceso de creación; por otra parte, es el producto creado. Es decir, el diseño es tanto un

proceso como su producto. Interesa, entonces, determinar cómo es este proceso que nos lleva a un producto; qué es el proceso de diseño y qué es el objeto de diseño. Todo proceso de diseño está constituido por tres etapas: la recopilación de información referida a la situación de partida, la elaboración de un concepto de diseño y la realización del objeto de diseño.

El diseño de iluminación escénica está dado también por las etapas de recopilación-elaboración-realización. En el caso de un espectáculo, la información que se recopila durante la primera etapa es, sintéticamente, el libreto, la escenografía, el vestuario y el partido tomado por el director. Sólo a título de ejemplo podemos mencionar algunos aspectos del análisis. En el caso del espacio escenográfico nos preguntaremos si es un espacio conformado por elementos planos o de volumen, si son de apoyo o de suspensión, si son fijos o móviles, si es un espacio abierto o cerrado; a lo cual hay que agregar las características de los materiales: paleta de colores, transparencias u opacidades, texturas planas o rugosas. De igual modo podríamos proceder con el vestuario: preguntamos, entonces, si los personajes tienen ropas ajustadas al cuerpo u holgadas, si utilizan textiles opacos o transparentes, brillantes o mates, de colores oscuros o claros. Por último, el libreto también nos dará información, como, por ejemplo, si hay personajes que sólo habitan determinados espacios o están presentes en varios de ellos, qué personajes tienen afinidades y rechazos entre sí, quiénes están en relación

Reseñas

*El momento en que la historia ajena  
entra en contacto con la propia*

[www.resenas.com.ar](http://www.resenas.com.ar)

Urbano  
espacio cultural



Teatro Talleres Eventos  
**CONVENTILLO CULTURAL**  
Muestras Música Bar

Acevedo 460 Villa Crespo Cap Fed Tel 4854 2257 de 16 a 19 hs

de igualdad o de superioridad/sumisión, quiénes están ligados por relaciones familiares o por relaciones sociales.

La elaboración del concepto de iluminación correspondiente a la segunda etapa puede desarrollarse a partir de los modos de ser que presenta la luz: sus aspectos visuales (que llamaremos morfología de la luz) y sus aspectos temporales (que denominaremos sintaxis de la luz).

Cada uno de estos niveles de análisis, el morfológico y el sintáctico, nos permiten definir el diseño de iluminación estableciendo un orden para sus diferentes variables. Por una parte, al considerar el resultado visual, podemos preguntar por la posición de la luz: queremos un alto o un bajo contraste de clarooscuro; también podemos preguntar por la intensidad: queremos alta o baja luminosidad; el color nos permite decidir entre luz blanca (con sus modalidades de blanca fría o blanca cálida) o luz de color (con sus posibilidades de cálida o fría); la difusión elige entre luz dura o luz blanda; el tamaño nos hace decidir entre luces generales o luces puntuales.

Por otra parte, al considerar el desarrollo temporal, podemos preguntar por la cantidad de cambios de estados de luz: queremos muchos o pocos cambios de luz. A partir de aquí debemos decidir si estos cambios o efectos de luz se producirán con una velocidad rápida o lenta; si sus duraciones serán largas o cortas; también si la sucesión de efectos de luces produce continuidad o discontinuidad visual. Nuevamente, observamos la ayuda que pueden darnos los diversos pares dialécticos establecidos para cada factor morfológico y para cada categoría sintáctica de la luz.

La realización de la iluminación en la tercera etapa está ligada a los aspectos

proyectuales del diseño, es decir, a los procedimientos detallados y equipos específicos para el montaje de luces. En este sentido, a partir del concepto de iluminación deberá decidirse sobre el tipo de tecnología adecuada para producir los resultados propuestos. Aquí el concepto entra en relación con la tecnología, con lo cual comienza una etapa de mutuo ajuste entre ambos, y aún cuando no son necesariamente opuestos, concepto y tecnología se relacionan dialécticamente al ser la tecnología el medio de expresión del concepto.

## Conclusión

El uso de pares dialécticos constituye una herramienta de gran ayuda en todo proceso de diseño ya que nos permite establecer la necesidad de los diversos aspectos de lo diseñado. Además, el diseño de iluminación organizado a partir de pares dialécticos otorga inteligibilidad a la puesta en escena, acompañando su desarrollo narrativo. En efecto, el uso



de pares dialécticos no debe quedarse en la mera explicitación de oposiciones, sino que debe guiarnos a la propuesta de un complejo significante desde la iluminación.

### → Mauricio Rinaldi

- Profesor y Licenciado en Filosofía con orientación en Estética por la Universidad de Buenos Aires. Cursó la Maestría en Sociología de la Cultura en el Instituto de Altos Estudios Sociales y realizó la tecnicatura en Electrónica.
- En el ámbito profesional, es diseñador de iluminación escénica, con especialidad en ópera. Es integrante de la Sección Luminotecnia del Teatro Colón de Buenos Aires. Desempeñó el cargo de asesor y jefe de iluminación para la reapertura del Teatro Avenida. Actualmente, es miembro del Grupo Argentino del Color y diseña iluminación para el ámbito museográfico, de exposiciones y de eventos en Buenos Aires.
- En el ámbito docente, es profesor de iluminación escénica en el Instituto Universitario Nacio-

nal del Arte, en el Centro de Arte y Tecnología y en la Universidad de Palermo. Anualmente dicta cursos y seminarios de iluminación en Europa. Es autor de los planes de estudio de las carreras de iluminación para el Instituto Universitario Nacional del Arte, el Centro de Arte y Tecnología, en Argentina; y de la Escuela Superior de Teatro y Cine de Lisboa, en Portugal.

• En el área de investigación, presenta trabajos de su autoría en congresos nacionales e internacionales sobre luz y color. Además, dirige un proyecto de investigación sobre la composición lumínica en el Instituto Universitario Nacional del Arte y es autor del libro *Diseño de Iluminación Teatral*.

• Se desempeña como director de la Revista de Pedagogía Actoral Ritornello junto a Fernando Orecchio.

de R. Prestigio como  
**La Trampa Infinita**

Todos los viernes a las 21 hs.  
Estreno **13 de marzo** a las 21 hs.

Melina Saavedra  
Daniel García  
Juan Ignacio Sandoval  
Norberto Benavidez  
Sabrina Conde (violin)

DIRECCIÓN Y PUESTA EN ESCENA: **HUGO GROSSO**  
Escenografía: **Miguel Nigro**  
Música: **Sergio Alem**  
Producción General: **Fabián Uccello**

Teatro La tertulia - Gallo 826 - Ciudad de Buenos Aires - Tel: 6327-0303



# BAMBALINAS

## el magazine del espectáculo

www.radiofmflores.net - bambalinas2008@hotmail.com

Sabados de 15 a 17hs - FM 90.7



cronista **FABIÁN D'AMICO** / conducción **RITA KALL** / humor **GABRIEL GAHN**

# Esbozo para un retrato

Es martes. Son las 5 de la tarde. Tengo veinte minutos entre un trabajo y otro. Recibo la invitación para escribir un artículo para la revista. Tengo total libertad. Me entusiasma ponerme nuevamente en acción. Acepto. Me siento y comienzo con el esbozo de un borrador. Empiezan a surgir imágenes, pensamientos. Escribo fragmentos que encuentro inconexos. Una esquela, tiro papeles. Me sorprende y me descubro nuevamente. Soy un hombre más de acción que de discursos. Me aventuro entonces a situar mis acciones y pasiones en palabras. Un desafío para colocarme otra vez en el riesgo. Distinto a un escenario vacío, a cuerpos en el espacio, a un texto o música. En esta oportunidad me enfrento a un papel en blanco.

## Los inicios

Ya llevo más de veinte años en la profesión. Empecé de muy chico. Y en esa época, salvo un par de iluminadores que trabajaban en el medio, recuerdo que el rol del iluminador era el del eléctrico de la sala. No había aún una concepción artística del rol. Los técnicos en general tenían una relación más desapegada y no solían interesarse mucho por los espectáculos ni por integrar el concepto lumínico con

las diferentes disciplinas artísticas. A través del trabajo de algunos "pioneros" se va generando paulatinamente un interés cada vez mayor por desarrollar concepciones visuales en las obras. El interés no sólo comienza a surgir por parte de los iluminadores, sino que los actores y directores comienzan a percibir que el rol de la iluminación en una obra es crucial para generar climas y para que confluyan los lenguajes escénicos.

La iluminación es una de las profesiones más nuevas dentro de las áreas del teatro y cada vez, va adquiriendo un rol más importante dentro de la concreción de una obra.

## Los referentes

En la actualidad, hay mucha gente que desarrolla y elabora proyectos lumínicos interesantes, tanto en Argentina como en el exterior. Pero a mí, me gustaría relevar a un artista genial: Saulo Benavente. Un personaje del cual me hubiera encantado presenciar espectáculos con sus diseños lumínicos. A través de registros fotográficos de sus espectáculos tengo el placer de encontrarme con un virtuoso. Un artista que diseñaba sin límites, siempre generando nuevas concepciones para sus proyectos, hasta reformando arte-

factos para poder concretar materialmente sus diseños.

## El punto de partida

Soy de la escuela que interpreta que la iluminación debe acompañar al espectáculo. Si bien es un lenguaje autónomo, no debe llamar la atención al espectador poniéndose por delante de la obra. Para mí, la iluminación en un espectáculo no tiene que tener más protagonismo que lo que sucede en la obra misma. Esto es difícil de lograr porque, por un lado está el impulso del iluminador que tiene una fuerte impronta visual y, por el otro lado, a veces son los directores los que exigen más cambios de luces que los necesarios.

Actualmente la demanda visual del público cambió mucho. Con el auge de la televisión, Internet y la cultura video clip, los espectadores de hoy suelen aburrirse demasiado fácilmente. Si en 10 minutos de espectáculo no hay ningún cambio escénico, la atención parecería decaer. Yo busco en cada espectáculo descubrir e indagar sobre la necesidad específica de cada obra en sí misma y en la propuesta del director; y no poner por delante la expectativa de velocidad del ojo del espectador promedio. Por momentos

**ESCENOGRAFÍA**

**Diseño y Realización**  
Escenografías teatrales  
Decorados de Cine y TV  
Stands . Objetos . Vidrieras  
Pintura . Ambientación  
Vestuario . Maquillaje  
Máscaras . Prótesis de Látex

VILLANUEVAJULIAN.BLOGSPOT.COM  
MARIELAULIANI.BLOGSPOT.COM

**Taller de actuación**



**La Ratonera cultural**  
espacio de fabricación artística

Av. Corrientes 5552 CABA  
Tel. (54) 11 4857-2193  
www.laratonera.com.ar

salón de usos múltiples en el corazón cultural de Buenos Aires



**estudio AVATARES**

alquiler por hora, día, semana o mes  
Sarmiento 1586 PB "H" 4304-8729 estudioavatares@yahoo.com.ar

existe el prejuicio o, por ejemplo, se le demanda al teatro algo que es propio de otros medios.

## Sobre el trabajo

A mí me gustaría poder romper con ciertas estructuras culturales, con ciertas jerarquías que se establecen en el trabajo. En ocasiones, hay diferencias de criterios o poca disposición para la realización de cambios, para arriesgar cambios.

En lo personal, desearía que el trabajo sea el motor para la confluencia de lo personal, en la que no esté en primer plano ninguna cuestión referida al poder, sino que se puedan asumir riesgos artísticos, como los que comentaba anteriormente sobre Saulo Benavente, e indagar en los límites que se plantean.

A veces extraño las consolas manuales. Obviamente que pensando en muchísimas de las obras que se realizan en el presente, es impensable poder operarlas de esa manera. Lo que me atraía de la operación manual, es que se propiciaba una relación más directa con el espectáculo. El cuerpo estaba más implicado, uno podía ponerle algo de su "toque" personal durante la operación de un espectáculo.

Con las consolas automáticas, claramente el operador de luces permanece más desapegado; los tiempos, los cross están absolutamente medidos y grabados. Cuando se trabaja en un espectáculo con actores, en los cuales hay un margen muy sutil en el manejo del tiempo y donde nunca es exactamente igual la duración de una frase o un gesto, la utilización de una consola manual le permite al iluminador seguir y acompañar cada función en un aquí y ahora los movimientos y gestos de esa función

particular. Cuando en esos casos se utiliza una consola automática, hay algo de "vida" de lo imprevisible que se diluye en la exactitud de los segundos que dura un cambio de luces.

Veo entre los operadores jóvenes, muchos de los cuales crecieron sólo con el uso de consolas automáticas, que cuando

*"A veces extraño las consolas manuales (...) el cuerpo estaba más implicado, uno podía ponerle algo de su 'toque' personal durante la operación de un espectáculo. (...) Con las consolas automáticas, claramente el operador de luces permanece más desapegado".*

se enfrentan a una consola manual, que indefectiblemente lleva a la implicación corporal y al acompañamiento en un aquí y ahora, fácilmente buscan medir y cuantificar en segundos los cambios; casi como si operaran una consola automática, perdiéndose la oportunidad de conectarse con el espectáculo.

## El presente

Actualmente me convocaron para el "Indio" Romero, Gustavo Bonamino y Laura Yusem para realizar el diseño en sus respectivos proyectos. Me encanta poder seguir trabajando en el circuito Off porque, según mi experiencia, continúa siendo el espacio con mayor posi-

bilidad para explorar y crear, a diferencia del circuito comercial.

Agradezco infinitamente a artistas como Ramiro Musotto, Negro Rada, Casero, Laura Yusem, Cristina Banegas, Adriana Varela, Indio, Bonamino, Rita Cortese y un sinnúmero de artistas más, el poder compartir escenarios.

### → Marco Pastorino

- Trabajó en iluminación desde 1986 en los teatros Lorange, Payró, Ateneo, Centro Cultural Babilonia, Club del Vino, Regina, Madero Tango y Broadway 2.
- Como iluminador trabajó en presentaciones de Antonio Birabent, Adriana Varela, Alma y Vida, Living Colour, Rodrigo Bueno y Liliana Herrero, así como también en espectáculos teatrales infantiles. Realizó giras con los shows de Los 90° son nuestros; Porteños; El cuarto azul; Brisas de la vida; De lágrimas y Adriana Varela. Trabajó en asistencias técnicas de montajes como el de la Feria del Libro, entre otros eventos.
- Dentro de los espectáculos en los que participó como diseñador de luces se pueden mencionar: Azares del Quijote y Gardel; Señorita Elsa; Batalla de arroz en un ring para dos; Pedro y el Lobo; La

caja la puerta la cruz; Medea, una tragedia miserable; Las mujeres de los nazis. Trilogía; El dilema de Geli Raubal; La convicción de Irma Grese; La inquietud de la señora Goebbels, Intemperie; La gaviota, Criminal; Edgardo practica, Cósima hace magia; Herr Klement (La captura de Eichmann en Argentina); Todos los judíos fuera de Europa; Desde Irina; La Farolera Tropezó; Danza macabra; A punto caramelo; De lágrimas; Camila; Mundo 01.

- Además, operó como iluminador en: Exactamente bajo el sol; Catedral; Y nada más; Refugio de Pecadores; Marinero; Raíces del Flamenco; Quien lo probó lo sabe; Estirpe Salvaje.
- Actualmente se encuentran en cartelera las siguientes obras con diseños lumínicos de su autoría: El regreso del tigre; Divinas palabras; Quien quiera que hubiera dormido en esta cama.

## sobre el instante actuación-entrenamiento

damian.moroni@gmail.com  
Teléfono: 4583.5185

Encontrá un Espacio  
Diferente...  
Un camino hacia tu  
mundo interior...

"Dos excesos:  
excluir la razón;  
no admitir más que la  
razón" (Blas Pascal)

Terapias de Grupo, Familia,  
Pareja e Individual  
Lengua de Señas Argentina  
Cel/SMS: 154-044-0157  
actitudepoje@yahoo.com.ar

## ASISTENCIA PSICOLOGICA

Honorarios Institucionales

Lic. **Alejandra Acosta**  
(UBA)

Lic. **Susana Scornavaca**  
(UBA)

psi.acosta@hotmail.com  
15 5003 3925

susanascornavaca@yahoo.com.ar  
15 6237 1023

# CARTELERA

## Café Vinilo

Gorriti 3780

→ **"Aquellas lindas melodías" en Karaoke**

Mar 21 hs, \$25

Con: Laura Alonso, Diego Brizuela, Lidia Comaschi, Santiago Fraccaroli y Hernán Lettini

## Ciudad Cultural Konex

Sarmiento 3131. Tel. 4864 3200

[www.ciudadculturalkonex.org](http://www.ciudadculturalkonex.org)

→ **Kermesse Babel**

Jue 22 hs, \$25

Por Agrupación BABEL ORKESTA

## Espacio Templum

Ayacucho 318. Tel. 4953 1513

→ **La Plaza del Diamante**

Sab 21 hs

De Mercè Rodoreda

Con Fernanda Pérez Bodría

Dirección: Diego Demarchi

## IFT

Boulogne Sur Mer 549

Tel. 4961 9562 / 4962 9420

[www.teatroift.org.ar](http://www.teatroift.org.ar)

→ **PAPI de Carlos Gorostiza**

Sab 22 hs

Dir: Armando Saire

Con: V. Sorribas, C. Freddi, D. Porcellana y C. Rama

→ **El pliegue o filosofía para princesas**

Alegoría de alcance neo-barroco de intenso soporte musical.

Vie 21.30 - \$25 y \$15

## La Ratonera Cultural

Av. Corrientes 5552. Tel. 4857 2193

[www.laratonera.com.ar](http://www.laratonera.com.ar)

→ **Amores de acabamiento**

Jue 21 hs, \$15

Con: Victoria Casellas, Pilar Ruiz, Agustín Yanef, Juan M. Zuluaga.

Dir: Pilar Loffredo

## Los Angeles Multiespacio

Corrientes 1764

[www.espaciolosangeles.com.ar](http://www.espaciolosangeles.com.ar)

→ **El Bello verano**

Vie 23:30 hs, \$40 y \$30

Con: Marcela Gutierrez, Carlos Alberto Miceli. Dir: Alejandro Genes

## Teatro del ArteFacto

Sarandí 760. Tel. 4308-3353

→ **Nada de dios (Idea Vilariño)**

Vie. 21hs. \$25

Con Laura Agorreca, Cecilia Cósoro, Martín Ruiz, Luis Moreno Zamora-

no, Rodolfo Opazo, Esteban Fuenzalida. Dir. Silvio Lang

## Teatro El Duende

Córdoba 2797 / 4964 5710

Boletería: Mie a Dom 17 a 20:30 hs

→ **Cena entre amigos de Donald Margulies**

Sab 20.30hs, Dom 18hs

\$40. Dom \$20 est. y jub.

Con C. Chiarandini, N. Kaleka, L.

Laphitz y R. Vallejos. Dir: Laphitz-

Alezzo.

→ **El Rufián de la escalera de Joe Orton**

Vie 21 hs. \$40, \$20 est. y jub.

Con N. Dominici

F. Paz y C. Dramisino.

Dir: Agustín Alezzo

## Te podés encontrar con SAVERIO en:

Abasto Social Club, Antesala, Andamio 90, Apacheta Sala/Estudio, Beckett Teatro, CELCIT, Centro Cultural de la Cooperación, Centro Cultural Fray Mocho, Centro Cultural Guapachoza, Centro Cultural Ricardo Rojas, Centro Cultural Tadrón, Club de las Artes, Club del Bufón, El Bardo Teatro/Estudio, El Cubo, El Excéntrico de la 18, El Fino Espacio Escénico, El Grito, El Portón de Sánchez, Elkafka Espacio Teatral, EMAD (Sedes Sarmiento y Jufre), Espacio Callejón, Espacio Cultural

Pata de Ganso, Espacio Cultural Urbano, Espacio de Teatro Boedo XXI, IFT, IUNA Artes Dramáticas (Sedes French y Venezuela), Korinthio Teatro, La Ranchería, La Ratonera Cultural, La Salita, La Tertulia, La Voltereta, Ladrán Sancho, Librería Guadalquivir, Librería Vive Leyendo (Ex Fray Mocho), No Avestruz, Patio de Actores, Puerta Roja, Sportivo Teatral, Teatro Anfitrión, Teatro Cabildo, Teatro del Abasto, Teatro del Pasillo, Teatro del Pueblo, Teatro del Sur, Teatro El Búho, Teatro La Máscara, UPB, Iconoteatral (Olivos)



Sábados a las 12 por AM 530, La Voz De Las Madres

## "Teatro Con Voz"

Rafa Tano | Yoska Lázaro | Mariano Casas Di Nardo  
Todo El Universo Teatral

Tel: 4382 9327 | [Teatro@madres.org](mailto:Teatro@madres.org)



Teatro Escuela  
La Voltereta

Segurola2355/57

Capital Federal

Tel.: 4566-4440

[teatrolavoltereta@fibertel.com.ar](mailto:teatrolavoltereta@fibertel.com.ar)

[www.teatrolavoltereta.com.ar](http://www.teatrolavoltereta.com.ar)

radio@madres.org'. The frequency 'AM 530' is also written in large letters at the bottom."/>

La Voz de las Madres  
LA RADIO DE LA ASOCIACIÓN  
MADRES DE PLAZA DE MAYO  
Centro 242 P.B. A - Buenos Aires, Argentina  
Tel: 4382-8847/9327 / [radio@madres.org](http://radio@madres.org)  
AM 530

– Prensa y Difusión –

**Mariano Casas Di Nardo**

Comunicación estratégica  
y personalizada

15 50 19 20 00 | 49 31 86 85  
[mcasasdinardo@speedy.com.ar](mailto:mcasasdinardo@speedy.com.ar)

## JUNTOS A LA PAR

Un programa para sentir y pensar, entrevistas, buena música y la mejor información del ámbito de la Cultura y el Espectáculo. Conducción: Marcela Ruiz. Jueves de 17 a 18hs.

Radio Cañitas [www.radiocañitas.com.ar](http://www.radiocañitas.com.ar) | e-mail: [juntos\\_alapar68@hotmail.com](mailto:juntos_alapar68@hotmail.com)



**CARLOS  
FUENTEALBA**  
*Presente..!*

Co. Ca.Pre  
Comisión Carlos Presente

**aten**  
27 años de lucha

**JUICIO Y CASTIGO  
A TODOS LOS RESPONSABLES**

INSTITUTO NACIONAL DEL TEATRO - BANCO HIPOTECARIO - MUNICIPALIDAD DE TRES DE FEBRERO

2 AL 6 DE DICIEMBRE  
ENTRADA LIBRE Y GRATUITA



III FESTIVAL  
INTERNACIONAL  
DE TEATRO  
INDEPENDIENTE

# PIROLOGÍAS 2009

EN VILLA BOSCH - CASEROS - PALOMAR - SAN MARTIN

CONSULTAR PROGRAMACION EN: [LAFOSFORERA.BLOGSPOT.COM](http://LAFOSFORERA.BLOGSPOT.COM) O EN [LAFOSFORERA@GMAIL.COM](mailto:LAFOSFORERA@GMAIL.COM)

SAVERIO, REVISTA CRUEL DE TEATRO - OSMECON SALUD - CRITICATEATRAL - ALTERNATIVA TEATRAL - GEO TEATRAL

*7mo. Encuentro de Teatro Del Borde*  
Las Flores . Buenos Aires . Argentina

Funciones  
Charlas  
Talleres  
Encuentro  
entre grupos  
de Teatro  
Independiente

Actividades en  
espacios no  
convencionales,  
barrios y  
parajes  
rurales

3, 4, 5, 6 y 7 de noviembre de 2009

[www.delbordeteatro.blogspot.com](http://www.delbordeteatro.blogspot.com)